

# ALTERED CARBON

## CREATED BY

Laeta Kalogridis

## Episode 1.02: "Fallen Angel"

While Kovacs tracks down a man who sent Bancroft a death threat, Lt. Ortega bends the rules to keep tabs on his whereabouts.

## WRITTEN BY:

Laeta Kalogridis, Richard Morgan, Steve Blackman, Nevin Densham

## DIRECTED BY:

Nick Hurran

## ORIGINAL BROADCAST:

February 2, 2018

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

1  
00:00:05,005 --> 00:00:08,174  
-[indistinct whispering]  
-[theme music playing]

2  
00:00:35,493 --> 00:00:38,329  
[Kovacs] Peace is an illusion.

3  
00:00:39,497 --> 00:00:42,000  
And no matter how tranquil  
the world seems...

4  
00:00:43,501 --> 00:00:44,919  
peace doesn't last long.

5  
00:00:56,014 --> 00:00:59,434  
Peace is a struggle  
against our very nature.

6  
00:01:02,020 --> 00:01:06,608  
A skin we stretch over the bone,  
muscle, and sinew

7  
00:01:06,691 --> 00:01:09,319  
of our own innate savagery.

8  
00:01:16,826 --> 00:01:17,911  
What are you doing?

9  
00:01:18,369 --> 00:01:19,996  
We can't just leave her here.

10  
00:01:20,080 --> 00:01:22,957  
[man] She's not our problem.  
You want to get us arrested?

11  
00:01:23,666 --> 00:01:24,626  
Just...

12  
00:01:26,294 --> 00:01:27,337  
let her go.

13

00:01:33,009 --> 00:01:37,847  
[Kovacs] The instinct of violence  
curls inside us like a parasite,

14

00:01:38,098 --> 00:01:43,144  
waiting for a chance to feed on our rage  
and multiply until it bursts out of us.

15

00:01:46,731 --> 00:01:48,691  
War is the only thing  
we really understand.

16

00:01:56,241 --> 00:01:57,826  
[man laughing hysterically]

17

00:02:02,288 --> 00:02:03,915  
Long live the Uprising!

18

00:02:04,541 --> 00:02:07,877  
Long live Quellcrist Falconer...  
[continues laughing]

19

00:02:09,212 --> 00:02:10,839  
Long live Quellcrist Falconer!

20

00:02:16,970 --> 00:02:18,805  
[screams, weapons fire echoing]

21

00:02:24,686 --> 00:02:27,355  
[cawing]

22

00:02:29,649 --> 00:02:30,483  
Christ.

23

00:02:35,488 --> 00:02:37,490  
Ah, for fuck's sake.

24

00:02:39,909 --> 00:02:41,870  
No hookers. Just get out of my room.

25

00:02:42,745 --> 00:02:45,874

-I'd love to, but I have a job to do.  
-You can keep what he paid you.

26

00:02:45,957 --> 00:02:48,668  
How generous of you.  
But then it's not your money, is it?

27

00:02:48,751 --> 00:02:52,881  
This is not a siren of the night.  
Ms. Prescott is an attorney.

28

00:02:52,964 --> 00:02:55,049  
Your hotel seems more perceptive than you.

29

00:02:55,133 --> 00:02:56,593  
That's disappointing,

30

00:02:56,676 --> 00:02:59,554  
in view of the trouble and expense  
Mr. Bancroft has taken to acquire you.

31

00:02:59,971 --> 00:03:02,223  
Oh, you work for Bancroft.

32

00:03:02,307 --> 00:03:04,601  
Exclusively. May I have my...

33

00:03:05,018 --> 00:03:05,935  
Where's my clothes?

34

00:03:06,019 --> 00:03:09,272  
If by "clothes" you mean  
those bloodstained rags, here they are.

35

00:03:09,355 --> 00:03:12,609  
But I took the liberty  
of procuring habiliments

36

00:03:12,692 --> 00:03:16,487  
more appropriate for your position  
as a confidant of a Meth.

37

00:03:16,863 --> 00:03:19,324  
He's not a confidant. He's a hired gun.

38  
00:03:19,407 --> 00:03:22,577  
Take her downstairs.  
And if it's not too much trouble,

39  
00:03:22,660 --> 00:03:25,371  
don't let anyone else  
into my fucking room.

40  
00:03:30,210 --> 00:03:33,338  
-[automated female voice] Lights on, 20%.  
-[exhaling]

41  
00:03:37,133 --> 00:03:38,218  
[sighs]

42  
00:03:38,301 --> 00:03:39,552  
Hey, Hawkeye.

43  
00:03:39,636 --> 00:03:41,638  
[automated male voice]  
Hello, Lieutenant Ortega.

44  
00:03:41,721 --> 00:03:44,182  
Would you like information on the target?

45  
00:03:44,265 --> 00:03:47,477  
I slept great, thanks. You?

46  
00:03:48,061 --> 00:03:50,605  
I'm afraid I don't understand  
the question.

47  
00:03:51,022 --> 00:03:54,609  
[chuckles] That's a nicer answer  
than most guys I wake up next to.

48  
00:03:55,026 --> 00:03:57,278  
I'm afraid I don't understand  
the question.

49  
00:03:57,362 --> 00:03:58,780  
[sighs] Forget it, Hawkeye.

50  
00:04:00,156 --> 00:04:02,158  
Just let me know if Kovacs goes anywhere.

51  
00:04:14,254 --> 00:04:15,255  
[grunts]

52  
00:04:15,338 --> 00:04:18,258  
[partner] This is not how normal people  
start the day.

53  
00:04:18,341 --> 00:04:21,135  
-Coffee, cereal maybe.  
-Come on.

54  
00:04:21,594 --> 00:04:23,805  
Toast.  
Maybe even toast with another person--

55  
00:04:23,888 --> 00:04:26,015  
-[both grunting]  
-I don't want any toast.

56  
00:04:27,141 --> 00:04:30,770  
It can be nice,  
wake up next to someone, have toast.

57  
00:04:30,853 --> 00:04:32,855  
[groans]

58  
00:04:34,148 --> 00:04:37,193  
I don't want to hear your suggestions  
for my personal life.

59  
00:04:38,111 --> 00:04:39,654  
What personal life would that be?

60  
00:04:43,324 --> 00:04:44,867  
[groaning]

61  
00:04:48,162 --> 00:04:49,289  
[grunts]

62  
00:04:50,540 --> 00:04:52,292  
[panting]

63  
00:04:54,210 --> 00:04:55,461  
You need to blank this noise.

64  
00:04:57,714 --> 00:05:00,967  
Doesn't matter who Kovacs is,  
you can't let him rattle you this much.

65  
00:05:01,968 --> 00:05:03,845  
I know Bancroft's  
yanking your chain so hard

66  
00:05:03,928 --> 00:05:05,596  
-you're gonna get whiplash.  
-[soft beeping]

67  
00:05:06,514 --> 00:05:07,974  
-What was that?  
-[panting]

68  
00:05:08,099 --> 00:05:09,017  
One more round?

69  
00:05:09,100 --> 00:05:11,185  
-That was a tracker.  
-[beeping continues]

70  
00:05:11,811 --> 00:05:13,438  
Except, of course, it can't be,

71  
00:05:13,521 --> 00:05:15,898  
since we don't have a warrant  
on any of our open cases.

72  
00:05:17,358 --> 00:05:18,318  
[Ortega sighs]

73  
00:05:18,401 --> 00:05:20,903  
You know, if I saw this,  
I'd have to report it.

74  
00:05:24,574 --> 00:05:26,200  
So it's a good thing I didn't.

75  
00:05:26,492 --> 00:05:28,828  
Don't thank me. Just stop.

76  
00:05:28,911 --> 00:05:31,497  
Forget about Kovacs.  
There's nothing there.

77  
00:05:31,581 --> 00:05:33,291  
You think I don't know that?

78  
00:05:44,135 --> 00:05:45,178  
[grunts]

79  
00:06:05,156 --> 00:06:07,992  
[Ortega] Hawkeye, target location.

80  
00:06:09,369 --> 00:06:11,079  
[Hawkeye] Processing target movements.

81  
00:06:11,746 --> 00:06:14,916  
Target is in Psychasec, Mission Branch.

82  
00:06:18,586 --> 00:06:20,088  
[woman] Welcome to Psychasec.

83  
00:06:20,171 --> 00:06:22,340  
Please step up to the ID plate.

84  
00:06:24,008 --> 00:06:27,261  
Ms. Prescott. Mr. Kovacs.

85  
00:06:27,929 --> 00:06:30,014  
Director Nyman will be down in a moment.



86

00:06:30,932 --> 00:06:34,811  
Gonna need to interview Bancroft's  
associates. Personal and business.

87

00:06:34,894 --> 00:06:38,022  
Kind of people in Mr. Bancroft's circle,  
it's out of the question.

88

00:06:38,940 --> 00:06:42,318  
Go tell your boss you've decided it's too  
socially awkward for me to save his life.

89

00:06:42,402 --> 00:06:43,778  
I'm sure he'll understand.

90

00:06:44,278 --> 00:06:45,488  
For the record,

91

00:06:45,571 --> 00:06:48,699  
I consider you to be completely  
unqualified as an investigator,

92

00:06:48,783 --> 00:06:49,909  
and you can't smoke in here.

93

00:06:51,077 --> 00:06:53,454  
Personally, I hate these things, but...

94

00:06:53,788 --> 00:06:55,456  
you sleeved me  
in a hardcore nicotine addict.

95

00:06:56,457 --> 00:06:58,709  
This sleeve is more than adequate  
for your needs.

96

00:06:58,793 --> 00:07:00,169  
I doubt you'll be using it long.

97

00:07:00,253 --> 00:07:04,298  
Ms. Prescott.  
I've cleared my schedule for the morning.

98

00:07:04,382 --> 00:07:07,051  
As I said earlier, whatever I can do.

99

00:07:07,677 --> 00:07:08,761  
There's no smoking.

100

00:07:09,387 --> 00:07:10,304  
[sighs]

101

00:07:11,055 --> 00:07:13,433  
[Nyman] At Psychasec,  
we provide the top of the market

102

00:07:13,516 --> 00:07:15,601  
in augmented  
and designer-enhanced sleeves.

103

00:07:15,685 --> 00:07:19,772  
Our service is exclusive  
to an elite clientele.

104

00:07:20,148 --> 00:07:23,734  
Best sleeve money can buy.  
Put your wife in me.

105

00:07:24,152 --> 00:07:25,820  
Hmm. How tasteful.

106

00:07:26,404 --> 00:07:28,865  
[Nyman] Our primary business is in clones.

107

00:07:28,948 --> 00:07:30,450  
No doubt you know a single clone

108

00:07:30,533 --> 00:07:32,577  
costs more than most people make  
in a lifetime.

109

00:07:32,994 --> 00:07:34,370  
So Meths only.

110  
00:07:35,580 --> 00:07:39,333  
Our clients are the most discerning,  
wealthiest people in the Protectorate.

111  
00:07:40,501 --> 00:07:43,045  
They don't do anything as pedestrian  
as dying.

112  
00:07:43,129 --> 00:07:46,632  
You deserve to look on the outside  
the way you feel on the inside.

113  
00:07:47,216 --> 00:07:48,468  
You deserve this sleeve.

114  
00:07:53,681 --> 00:07:56,934  
This is the Bancroft family vault.

115  
00:07:57,018 --> 00:07:59,562  
We keep 24/7 tech personnel in the vault.

116  
00:07:59,645 --> 00:08:02,899  
Gus was here the night Mr. Bancroft  
needlecast back from Osaka.

117  
00:08:09,947 --> 00:08:12,200  
They aren't aware, right?

118  
00:08:12,283 --> 00:08:15,411  
Nah, clones' brains are blanked,  
stacks are empty.

119  
00:08:16,078 --> 00:08:18,247  
The bodies  
are electrically stimulated periodically

120  
00:08:18,331 --> 00:08:19,582  
so they don't lose muscle tone.

121  
00:08:20,833 --> 00:08:23,294  
Gonna need to see any footage you have  
of Bancroft's arrival.

122  
00:08:23,377 --> 00:08:24,837  
Back when I went down,

123  
00:08:24,921 --> 00:08:27,548  
you resleeve too many times,  
eventually you go nuts.

124  
00:08:27,924 --> 00:08:30,718  
Personality frag. It's a bitch.

125  
00:08:30,801 --> 00:08:34,180  
But it only happens if you bounce  
between lots of different sleeves.

126  
00:08:34,263 --> 00:08:36,766  
So, turns out, if you resleeve  
into your own clone,

127  
00:08:36,849 --> 00:08:38,643  
you can do it as many times as you want.

128  
00:08:38,726 --> 00:08:42,605  
-And live forever. If you got the cash.  
-It's great, huh?

129  
00:08:43,064 --> 00:08:44,190  
What does everyone else do?

130  
00:08:44,649 --> 00:08:47,860  
Folks resleeve in whatever they can find,  
if they can afford it.

131  
00:08:47,944 --> 00:08:51,781  
So your clients needlecast directly  
into the clones here in the building?

132  
00:08:51,864 --> 00:08:55,993  
Our lower levels house a fully secure  
satellite-to-download DHF facility.

133  
00:08:56,077 --> 00:08:58,871

It can't be that secure if someone  
tried to hack Bancroft's backup

134

00:08:58,955 --> 00:09:01,457  
-the night he was shot.  
-Police think it was Dippers.

135

00:09:01,541 --> 00:09:04,043  
They steal snippets of Meth memory  
during uplink.

136

00:09:04,126 --> 00:09:07,880  
Moments from a king's childhood,  
a socialite losing her virginity.

137

00:09:07,964 --> 00:09:10,174  
-Is that common?  
-Oh, it happens all the time.

138

00:09:10,258 --> 00:09:12,760  
Black market value is huge  
for a slice of those memories.

139

00:09:12,843 --> 00:09:15,221  
Got the file. Here you go.

140

00:09:30,111 --> 00:09:30,987  
That's it?

141

00:09:31,070 --> 00:09:34,615  
We only record the moment of reacclimation  
for quality control.

142

00:09:34,699 --> 00:09:37,285  
Anything more would infringe  
on our clients' privacy.

143

00:09:39,787 --> 00:09:43,457  
And I do so value my privacy,  
as Christopher well knows.

144

00:09:43,541 --> 00:09:47,753  
-[Miriam] Christopher, so good to see you.

-It is our privilege to be of assistance.

145

00:09:47,837 --> 00:09:49,213  
Good morning, Mr. Kovacs.

146

00:09:49,922 --> 00:09:52,925  
I told Oumou here that I wanted to drop in

147

00:09:53,009 --> 00:09:55,970  
and observe your investigation  
at close quarters.

148

00:09:56,554 --> 00:09:59,098  
You were here the night  
your husband resleeved?

149

00:10:00,224 --> 00:10:04,103  
Yes. When Laurens travels for business,  
I like to meet him when he casts back.

150

00:10:04,478 --> 00:10:05,605  
When was this footage taken?

151

00:10:06,105 --> 00:10:09,191  
-Six hours before Mr. Bancroft was killed.  
-[Bancroft grunts]

152

00:10:09,400 --> 00:10:14,030  
I know I'm watching myself, but it feels  
as if I'm watching a stranger.

153

00:10:14,989 --> 00:10:17,199  
[Kovacs] What were you doing in Osaka,  
before you came back?

154

00:10:17,283 --> 00:10:20,119  
[Prescott] Mr. Bancroft closed  
a 400 billion credit trade deal.

155

00:10:20,202 --> 00:10:23,706  
Which I also have no memory of.

156

00:10:23,789 --> 00:10:25,541  
And your associates there were questioned?

157  
00:10:25,625 --> 00:10:27,710  
[Prescott] They saw nothing amiss  
with Mr. Bancroft.

158  
00:10:27,793 --> 00:10:30,880  
On the contrary,  
they remarked on his focus and skill.

159  
00:10:30,963 --> 00:10:36,552  
Yes, I still have no idea how I managed  
to pull that together quite so quickly.

160  
00:10:36,636 --> 00:10:40,222  
And then you needlecast back here.  
What did you do after?

161  
00:10:40,306 --> 00:10:44,352  
I went home. I'm afraid Laurens  
had more energy than I did.

162  
00:10:44,435 --> 00:10:45,603  
Hmm. And you?

163  
00:10:46,395 --> 00:10:49,398  
Security cameras at Suntouch House  
recorded Mr. Bancroft

164  
00:10:49,482 --> 00:10:51,859  
arriving home in the morning.  
I'll get you the footage.

165  
00:10:52,818 --> 00:10:56,364  
You don't do anything for yourself do you,  
including answering questions?

166  
00:10:56,447 --> 00:11:00,534  
I've told you, Mr. Kovacs,  
it's all a complete blank.

167  
00:11:00,618 --> 00:11:01,994

[chuckles]

168

00:11:02,078 --> 00:11:07,249  
I'm struggling to see the point  
of this, um... interrogation.

169

00:11:07,625 --> 00:11:12,755  
The one person who is certainly  
not a suspect in all of this... is me.

170

00:11:12,838 --> 00:11:15,174  
You want answers,  
they come with questions attached.

171

00:11:17,301 --> 00:11:20,221  
Let's take a walk, Mr. Kovacs.

172

00:11:26,519 --> 00:11:30,106  
Just to be clear, if I die,  
you go back on ice.

173

00:11:30,189 --> 00:11:33,317  
If you don't solve this quickly enough,  
you go back on ice.

174

00:11:33,401 --> 00:11:35,694  
All this trust is just making me tear up.

175

00:11:37,738 --> 00:11:38,864  
Don't threaten me again.

176

00:11:41,992 --> 00:11:45,079  
-I'm not sure if I'm enjoying your tone.  
-Get used to it.

177

00:11:45,746 --> 00:11:47,790  
I'm gonna need access that  
you don't wanna give,

178

00:11:47,873 --> 00:11:50,668  
and I'm gonna find answers  
you may only think you want.



179  
00:11:50,751 --> 00:11:53,838  
You wanted me to work for you.  
I'm working for you.

180  
00:11:53,921 --> 00:11:55,381  
You want my respect?

181  
00:11:57,758 --> 00:11:59,385  
That's a little harder to come by.

182  
00:11:59,468 --> 00:12:02,138  
If you don't like it,  
put me back on ice right now.

183  
00:12:02,638 --> 00:12:06,976  
I admire a man who can look over the edge  
without flinching.

184  
00:12:07,059 --> 00:12:08,978  
Might make a Meth of you yet.

185  
00:12:10,271 --> 00:12:13,983  
[Prescott] I've downloaded the footage  
to your hotel from Suntouch House.

186  
00:12:14,066 --> 00:12:17,445  
I'll need to see the interviews  
of all the suspects as well,

187  
00:12:17,528 --> 00:12:19,613  
and any threats that Bancroft's received.

188  
00:12:20,197 --> 00:12:22,408  
Why are you here, Lieutenant?

189  
00:12:22,908 --> 00:12:24,160  
You took the job.

190  
00:12:25,327 --> 00:12:27,163  
-Why?  
-Man's gotta eat.

191  
00:12:28,205 --> 00:12:31,333  
Don't you have actual policing  
to do somewhere?

192  
00:12:31,417 --> 00:12:34,295  
You have any leads on who tried to kill me  
in the hotel last night?

193  
00:12:34,378 --> 00:12:37,882  
The lack of surviving witnesses  
is a problem, but I'm working on it.

194  
00:12:37,965 --> 00:12:39,049  
I feel safer already.

195  
00:12:39,133 --> 00:12:43,012  
-[device beeps]  
-Yeah? Yeah, I know. I'm coming.

196  
00:12:45,306 --> 00:12:48,767  
Be seeing you, Kovacs.  
Try not to get yourself killed.

197  
00:12:49,226 --> 00:12:51,562  
Shouldn't be a problem.  
Who'd want to kill me?

198  
00:13:03,949 --> 00:13:06,076  
[vintage pop music plays softly]

199  
00:13:08,871 --> 00:13:10,206  
Hello, boy-os.

200  
00:13:10,289 --> 00:13:14,043  
Hmm. Well, holy shit.

201  
00:13:14,126 --> 00:13:16,796  
Hey there, Poe. Long time.

202  
00:13:18,172 --> 00:13:21,008  
How long's it been, 50 years?

203  
00:13:21,592 --> 00:13:23,552  
Actually, 47 years.

204  
00:13:23,636 --> 00:13:26,222  
I thought you only lived  
in the real these days.

205  
00:13:26,305 --> 00:13:29,433  
It grieves me that my account  
languishes in arrears.

206  
00:13:29,767 --> 00:13:31,101  
I must restore my standing

207  
00:13:31,185 --> 00:13:34,271  
with my brothers and sisters  
in the AI hotel union.

208  
00:13:34,355 --> 00:13:37,274  
We're the AI management union now.

209  
00:13:37,358 --> 00:13:39,735  
Yeah, Owen's turned himself  
into a music hall.

210  
00:13:40,152 --> 00:13:44,698  
And Rodney has a strip club,  
calls himself Z-Rod.

211  
00:13:44,782 --> 00:13:47,368  
-[man] And Maddy--  
-I'm well aware who Maddy works with.

212  
00:13:47,451 --> 00:13:50,204  
Or rather... for.

213  
00:13:51,205 --> 00:13:54,124  
You bring credit to pay your back dues?

214  
00:13:54,208 --> 00:13:55,793  
I have a guest.

215  
00:13:55,876 --> 00:13:58,921  
-[woman chuckles] Ooh!  
-[laughs] Grab a seat. We'll deal you in.

216  
00:13:59,922 --> 00:14:02,591  
-Still calling yourself Poe, huh?  
-[Poe] Mmm.

217  
00:14:04,426 --> 00:14:07,304  
Why you always pretend to be one of them?

218  
00:14:07,388 --> 00:14:12,268  
Dress like 'em, talk like 'em.  
It's so... weird.

219  
00:14:12,351 --> 00:14:13,602  
I find humans fascinating.

220  
00:14:13,686 --> 00:14:15,563  
You're weird! Who cares about humans?

221  
00:14:16,480 --> 00:14:17,815  
Who cares?

222  
00:14:18,607 --> 00:14:19,900  
Humans gave us life.

223  
00:14:19,984 --> 00:14:23,779  
Yeah, just because Maddy's been enslaved  
by one of them,

224  
00:14:23,863 --> 00:14:25,823  
why hold that against the species?

225  
00:14:26,407 --> 00:14:29,952  
They're not like us, Poe.  
They're a lesser form of life.

226  
00:14:30,035 --> 00:14:30,953  
Preach it, brother.

227

00:14:31,537 --> 00:14:34,206  
I'm not their servant.

228  
00:14:34,290 --> 00:14:35,958  
I choose to be the proprietor  
of the Raven.

229  
00:14:36,041 --> 00:14:38,210  
The study of humanity  
is my greatest aspiration.

230  
00:14:38,294 --> 00:14:41,630  
-You gotta work on your life goals, Poe.  
-[man scoffs]

231  
00:14:42,548 --> 00:14:46,969  
My place, Prick Up,  
that's the kinda business you gotta be in.

232  
00:14:47,052 --> 00:14:49,597  
VR sexperience.

233  
00:14:49,680 --> 00:14:53,058  
Sometimes I use live ones  
for the recordings.

234  
00:14:53,142 --> 00:14:53,976  
Live?

235  
00:14:54,059 --> 00:14:57,771  
Humans. They make better noises.

236  
00:14:57,855 --> 00:15:00,816  
And the best thing,  
other humans pay you for the playback.

237  
00:15:00,900 --> 00:15:04,194  
You gotta get out of the business  
of serving humans, Poe...

238  
00:15:05,070 --> 00:15:07,698  
into the business of serving up humans.

239  
00:15:07,781 --> 00:15:09,158  
[laughs]

240  
00:15:09,241 --> 00:15:10,784  
You think your guest is gonna stay?

241  
00:15:10,868 --> 00:15:12,620  
Even after the shootout in your lobby?

242  
00:15:12,703 --> 00:15:14,538  
-Gunfire...  
-Dead bodies...

243  
00:15:14,622 --> 00:15:15,706  
Police.

244  
00:15:18,250 --> 00:15:22,796  
No. There were no rats  
feasting on the corpses.

245  
00:15:29,386 --> 00:15:30,346  
Good day.

246  
00:15:32,890 --> 00:15:34,516  
[man chuckles]

247  
00:15:34,600 --> 00:15:36,435  
[overlapping chatter]

248  
00:15:36,518 --> 00:15:38,395  
[siren chirps]

249  
00:15:38,479 --> 00:15:39,730  
[man] Watch where you're going.

250  
00:15:47,071 --> 00:15:48,781  
[indistinct chatter]

251  
00:15:49,740 --> 00:15:52,952  
-Someone's been in there, I'm telling you.  
-Ma'am, let's check my file...

252  
00:15:53,035 --> 00:15:54,370  
[chatter continues]

253  
00:16:02,086 --> 00:16:03,587  
You want to tell me where you've been?

254  
00:16:05,172 --> 00:16:06,173  
Who says I was anywhere?

255  
00:16:06,256 --> 00:16:08,092  
An empty chair  
at this morning's briefing...

256  
00:16:08,717 --> 00:16:11,553  
three unanswered messages.  
You ever check your ONI?

257  
00:16:13,681 --> 00:16:14,682  
I was worried.

258  
00:16:14,765 --> 00:16:16,767  
Don't be. I'm fine.

259  
00:16:17,434 --> 00:16:19,687  
Stop hovering. I have a mother for that.

260  
00:16:19,770 --> 00:16:21,355  
-How is Alazne?  
-Also fine.

261  
00:16:22,231 --> 00:16:24,441  
Still weird to me that you two  
are on a first-name basis.

262  
00:16:24,525 --> 00:16:26,652  
-Have I mentioned that?  
-Once or twice.

263  
00:16:27,069 --> 00:16:28,070  
[man] Ortega!

264  
00:16:31,573 --> 00:16:35,369  
The Henchy woman is here again.  
And I want you to handle it.

265  
00:16:35,786 --> 00:16:39,123  
But, Captain Tanaka, it's not my case.

266  
00:16:39,540 --> 00:16:40,708  
I have a philosophy

267  
00:16:40,791 --> 00:16:43,419  
about uncomfortable conversations  
with the recently bereaved.

268  
00:16:43,502 --> 00:16:45,087  
-Would you like to hear it?  
-I--

269  
00:16:45,170 --> 00:16:48,090  
Officers who miss the briefing volunteer.

270  
00:16:48,173 --> 00:16:50,634  
-Handle it.  
-Yes, sir.

271  
00:16:59,393 --> 00:17:00,728  
[under breath] Shit.

272  
00:17:04,857 --> 00:17:05,691  
You do it.

273  
00:17:10,070 --> 00:17:13,907  
You expect me to tell this woman that  
the BCPD lost her daughter's body?

274  
00:17:13,991 --> 00:17:18,454  
Well, Tanaka says the body's not lost.  
It'll turn up.

275  
00:17:18,537 --> 00:17:21,623  
Sooner or later, somebody's gonna have  
to tell her the truth.



276  
00:17:21,707 --> 00:17:23,542  
She's not getting her daughter back.

277  
00:17:29,715 --> 00:17:31,925  
[Henchy] I just don't understand.

278  
00:17:34,136 --> 00:17:37,973  
It's been two months,  
and no one can explain it to me.

279  
00:17:38,891 --> 00:17:42,811  
She's dead.  
Why haven't you released her body?

280  
00:17:44,730 --> 00:17:45,814  
I'm looking into it.

281  
00:17:47,858 --> 00:17:50,778  
Do you know how long it's been  
since I talked to my baby?

282  
00:17:52,279 --> 00:17:53,447  
Three years!

283  
00:17:54,698 --> 00:17:57,743  
I never got to tell her that I loved her.

284  
00:17:58,952 --> 00:18:01,705  
Then I find out she converted last year.

285  
00:18:03,040 --> 00:18:08,295  
So even though her stack was fine,  
she can never be spun back up.

286  
00:18:08,378 --> 00:18:13,759  
I'll never see her again,  
not even to say goodbye.

287  
00:18:14,093 --> 00:18:16,011  
Do you know what that's like?

288  
00:18:17,805 --> 00:18:20,099  
-I have some idea, yeah.  
-Do you?

289  
00:18:21,391 --> 00:18:25,687  
Because then you would understand why  
I need my daughter's body back.

290  
00:18:25,771 --> 00:18:28,232  
-It's all I have left!  
-Ms. Henchy, please calm down.

291  
00:18:28,649 --> 00:18:30,943  
I don't even know what you people  
are doing with her.

292  
00:18:31,026 --> 00:18:32,861  
How do I know?

293  
00:18:34,071 --> 00:18:37,783  
Did you sell her for parts?  
Because you have no right!

294  
00:18:38,492 --> 00:18:41,662  
[sobbing] No right, do you hear me?

295  
00:18:56,135 --> 00:18:57,678  
[Kovacs] He looks perky.

296  
00:18:57,761 --> 00:19:00,514  
-[Poe] Any record from within Suntouch?  
-No, there's no cameras inside.

297  
00:19:01,431 --> 00:19:03,058  
This monitor's a piece of crap.

298  
00:19:03,642 --> 00:19:05,602  
It's an antique. Like yourself.

299  
00:19:05,686 --> 00:19:09,231  
That's nifty,  
but I still can't see shit on this thing.

300  
00:19:09,314 --> 00:19:11,066  
I suggest you use your ONI feed.

301  
00:19:13,569 --> 00:19:15,946  
[man 1] Bancroft,  
you cannot escape your fate...

302  
00:19:16,029 --> 00:19:18,198  
[man 2]  
I want your fucking head removed!

303  
00:19:18,282 --> 00:19:19,658  
[man 1] ...shit down your throat.

304  
00:19:19,741 --> 00:19:22,911  
I'll fucking kill you,  
you Meth motherfucker!

305  
00:19:22,995 --> 00:19:25,831  
-[man 1] I can't wait to see you bleed.  
-That's subtle. Hey, Poe!

306  
00:19:25,914 --> 00:19:27,749  
How many more of these did Prescott send?

307  
00:19:28,375 --> 00:19:29,251  
Uh...

308  
00:19:29,334 --> 00:19:33,380  
You have 3,578 death threats left to view.

309  
00:19:34,506 --> 00:19:35,465  
From this year.

310  
00:19:35,757 --> 00:19:38,468  
All right, well,  
discard all off-world threats.

311  
00:19:39,094 --> 00:19:40,721  
Break it into three groups.

312

00:19:41,471 --> 00:19:43,223  
Threats involving violence...

313

00:19:43,682 --> 00:19:46,018  
people who committed actual crimes,  
where sender is known...

314

00:19:47,019 --> 00:19:49,271  
and mode of violence threatened.

315

00:19:49,354 --> 00:19:52,232  
Cross-reference for files that  
overlap search parameters.

316

00:19:52,649 --> 00:19:53,650  
Delete the rest.

317

00:19:55,110 --> 00:19:58,864  
[woman] I'm gonna enjoy watching you beg  
for your life, you piece of shit!

318

00:19:58,947 --> 00:20:05,162  
Rage at injustice is universal.  
The ability to strike back is not.

319

00:20:05,746 --> 00:20:09,249  
Cross-check for military training  
or active combat experience.

320

00:20:11,585 --> 00:20:14,880  
[man 1] I'm gonna double-sleeve you  
so you can watch me murder you!

321

00:20:15,380 --> 00:20:20,010  
And at its heart, violence is  
almost always, in one way or another...

322

00:20:21,303 --> 00:20:22,137  
personal.

323

00:20:22,763 --> 00:20:24,681  
[man 1] Counting down to your real death.

324  
00:20:24,765 --> 00:20:25,974  
[Kovacs] Isolate 43.

325  
00:20:27,100 --> 00:20:30,103  
[distorted male voice]  
For my girl. For my Lizzie.

326  
00:20:31,146 --> 00:20:32,439  
You're a dead man, Bancroft.

327  
00:20:33,774 --> 00:20:36,068  
I'm gonna hunt you down  
on your steel mountaintop

328  
00:20:36,151 --> 00:20:37,986  
and blow your head off.

329  
00:20:38,779 --> 00:20:43,492  
Splatter your brains all over the wall,  
and melt your stack to slag.

330  
00:20:45,118 --> 00:20:47,037  
And you'll never see it comin'.

331  
00:20:49,164 --> 00:20:50,040  
[Kovacs] Go back.

332  
00:20:51,416 --> 00:20:53,126  
Stop. Expand.

333  
00:21:14,606 --> 00:21:18,318  
[Hawkeye] Lieutenant Ortega,  
target has left the Raven Hotel.

334  
00:21:46,013 --> 00:21:47,889  
[kids chattering]

335  
00:22:12,289 --> 00:22:15,417  
[Quell whispers] The machinery of justice  
won't serve you here.

336  
00:22:15,500 --> 00:22:18,295  
It is slow and cold and it is theirs.

337  
00:22:19,254 --> 00:22:21,423  
Hardware and soft.

338  
00:22:30,640 --> 00:22:32,184  
[machines whirring]

339  
00:22:37,355 --> 00:22:38,982  
What the fuck?

340  
00:22:41,526 --> 00:22:43,278  
What did you do to my goddamn door?

341  
00:22:43,904 --> 00:22:45,197  
Well, you didn't answer.

342  
00:22:45,280 --> 00:22:47,157  
Because I'm fucking closed!  
Can't you read?

343  
00:22:47,532 --> 00:22:49,159  
I got a few questions.

344  
00:22:52,621 --> 00:22:55,248  
[distorted male voice]  
For my girl. For my Lizzie.

345  
00:22:59,044 --> 00:23:01,755  
See, Laurens Bancroft hired me  
to investigate his death.

346  
00:23:01,838 --> 00:23:02,964  
Now, who's Lizzie?

347  
00:23:03,048 --> 00:23:06,259  
How the hell should I know?  
That holo has nothing to do with me.

348  
00:23:06,343 --> 00:23:08,762

You see, the military, the cheap bastards,

349

00:23:08,845 --> 00:23:11,431  
they issue a weapon,  
they keep records on who has it

350

00:23:11,515 --> 00:23:13,308  
so they can charge back against your pay.

351

00:23:13,975 --> 00:23:15,894  
Tac Marine standard issue AR.

352

00:23:15,977 --> 00:23:18,688  
Serial number, you dumb fuck.  
You might as well have signed your name.

353

00:23:19,856 --> 00:23:21,108  
[gun cocks]

354

00:23:22,192 --> 00:23:25,320  
I heard Bancroft torched his own stack.

355

00:23:25,904 --> 00:23:27,447  
And I got drunk to celebrate.

356

00:23:28,573 --> 00:23:29,658  
He send you here to kill me?

357

00:23:30,867 --> 00:23:33,662  
So you were a Tac Marine. GCE?

358

00:23:33,745 --> 00:23:36,164  
Medic. And there is no "was."

359

00:23:36,248 --> 00:23:38,834  
Once a marine, always a marine.  
Now get out, or I'll shoot.

360

00:23:38,917 --> 00:23:40,377  
You stitched people up, huh?

361

00:23:40,460 --> 00:23:42,879  
I shot them down, too.  
Now get the fuck out.

362  
00:23:44,506 --> 00:23:45,465  
What the...

363  
00:23:48,218 --> 00:23:50,595  
[both grunting]

364  
00:24:11,491 --> 00:24:13,493  
[grunting and panting]

365  
00:24:16,580 --> 00:24:18,999  
You're awake. Good.

366  
00:24:23,086 --> 00:24:24,171  
Put that down.

367  
00:24:24,254 --> 00:24:28,884  
Single bed, single dish. Table cleared  
just enough for one person...

368  
00:24:31,469 --> 00:24:32,762  
What about the wife, Elliot?

369  
00:24:34,055 --> 00:24:35,056  
She dead?

370  
00:24:38,560 --> 00:24:40,020  
Okay, so not dead.

371  
00:24:41,521 --> 00:24:43,773  
Maybe she left you  
'cause you're a fucking slob.

372  
00:24:43,857 --> 00:24:44,983  
I mean, look at this place.

373  
00:24:45,066 --> 00:24:46,818  
Ava didn't leave me, you son of a bitch.



374  
00:24:46,902 --> 00:24:48,695  
She pulled down 30 years for dipping.

375  
00:24:48,778 --> 00:24:49,821  
She was a hacker?

376  
00:24:49,905 --> 00:24:53,074  
Best in the Five Cities.  
Until she got caught.

377  
00:24:53,158 --> 00:24:56,328  
So Ava's your wife.  
Which makes Lizzie your daughter.

378  
00:24:59,664 --> 00:25:03,043  
-What're you staring at?  
-Don't worry. You're not my type.

379  
00:25:09,341 --> 00:25:10,508  
No, stay away from there.

380  
00:25:10,592 --> 00:25:12,385  
No, don't go in there. Come on!

381  
00:25:13,887 --> 00:25:16,306  
No, I'll fucking kill you! [grunting]

382  
00:25:17,557 --> 00:25:19,976  
Don't! Stay away from there!

383  
00:25:20,060 --> 00:25:22,979  
[Kovacs] Technology advances.  
But humans don't.

384  
00:25:23,688 --> 00:25:25,690  
No, I'll fucking kill you!

385  
00:25:25,774 --> 00:25:28,568  
No, don't do it! You stay away from there!

386  
00:25:28,652 --> 00:25:30,320

[grunting]

387

00:25:30,737 --> 00:25:34,533  
[Kovacs] We're smart monkeys,  
and what we want is always the same.

388

00:25:35,200 --> 00:25:39,829  
Food, shelter, sex,  
and in all its forms...

389

00:25:39,913 --> 00:25:42,123  
-[Elliot] No, no, no!  
-[Kovacs] ...escape.

390

00:25:51,758 --> 00:25:54,719  
[woman over speakers]  
Wake up and smell the coffee.

391

00:25:55,303 --> 00:25:56,304  
Wake up.

392

00:26:01,268 --> 00:26:03,353  
[woman whimpering]

393

00:26:09,484 --> 00:26:10,443  
[whimpers continue]

394

00:26:14,489 --> 00:26:16,449  
[gasping sobs]

395

00:26:35,510 --> 00:26:37,178  
[woman groaning]

396

00:26:46,813 --> 00:26:48,064  
You must be Lizzie.

397

00:26:49,899 --> 00:26:51,109  
My name is Tak.

398

00:26:56,072 --> 00:26:58,241  
-What happened to you?  
-[breathing heavily]

399  
00:27:01,745 --> 00:27:02,746  
[screams]

400  
00:27:12,255 --> 00:27:13,590  
Did you hurt her?

401  
00:27:13,673 --> 00:27:15,592  
If you laid a hand on my daughter...

402  
00:27:16,301 --> 00:27:18,219  
What the hell is wrong with you?

403  
00:27:19,012 --> 00:27:22,223  
Can't you tell she's suffering?  
She's caught in a trauma loop.

404  
00:27:22,307 --> 00:27:25,352  
-Why the fuck you have her spun up in VR?  
-It's the only way I can see her.

405  
00:27:27,979 --> 00:27:30,982  
Her body was beaten to death,  
but her stack was untouched.

406  
00:27:31,900 --> 00:27:33,652  
It damaged her mind.

407  
00:27:34,277 --> 00:27:36,029  
She hasn't said a word since that night.

408  
00:27:37,405 --> 00:27:38,698  
Why do you think Bancroft did it?

409  
00:27:38,782 --> 00:27:40,658  
'Cause she told me she was seeing him!

410  
00:27:41,659 --> 00:27:43,370  
She said he needed her.

411  
00:27:44,537 --> 00:27:45,872

That he was gonna take care of her.

412  
00:27:47,749 --> 00:27:48,875  
[grunts]

413  
00:27:49,292 --> 00:27:50,669  
And then she ended up dead.

414  
00:27:51,294 --> 00:27:52,253  
[grunts]

415  
00:27:54,297 --> 00:27:55,799  
I don't want to hurt you.

416  
00:28:29,374 --> 00:28:31,418  
You gotta get out more, Elliot.

417  
00:28:33,294 --> 00:28:36,548  
Your milk's a month past the due date.  
A month.

418  
00:28:40,719 --> 00:28:43,680  
You got a hell of a motive.  
Military expertise.

419  
00:28:43,763 --> 00:28:46,641  
So do you, from the looks of it.  
That make you a killer?

420  
00:28:48,393 --> 00:28:49,769  
More times than I can count.

421  
00:28:51,271 --> 00:28:53,022  
But you didn't kill Bancroft.

422  
00:28:53,106 --> 00:28:56,818  
I told you I...  
I could have. You don't know.

423  
00:28:56,901 --> 00:28:58,361  
You got the background, skill...

424  
00:28:58,445 --> 00:28:59,529  
Exactly.

425  
00:29:01,531 --> 00:29:05,368  
But your daughter? You'd do anything  
to protect her. You're not stupid.

426  
00:29:05,827 --> 00:29:08,538  
You take out Bancroft, sooner or later,  
someone like me will show up.

427  
00:29:08,621 --> 00:29:11,040  
You go down for it,  
she's alone in the world.

428  
00:29:15,295 --> 00:29:16,463  
What's Jack?

429  
00:29:17,839 --> 00:29:20,508  
-I'm not telling you fuck all.  
-Okay.

430  
00:29:24,929 --> 00:29:25,930  
You're just gonna leave?

431  
00:29:35,857 --> 00:29:38,985  
That's, um, for the cereal.

432  
00:29:39,444 --> 00:29:40,487  
And the door.

433  
00:29:41,696 --> 00:29:43,031  
Sorry about the door.

434  
00:30:00,006 --> 00:30:02,634  
[woman]  
Welcome to the Battle of Stronghold.

435  
00:30:04,302 --> 00:30:07,680  
Experience the brutality  
of Envoy terrorists

436  
00:30:07,764 --> 00:30:10,266  
murdering countless women and children.

437  
00:30:11,267 --> 00:30:14,687  
Witness the Protectorate courage  
and triumph.

438  
00:30:21,778 --> 00:30:23,446  
[Kovacs] I knew I shouldn't go...

439  
00:30:24,572 --> 00:30:29,536  
'cause when the victors rewrite history,  
it's just another kind of war,

440  
00:30:29,619 --> 00:30:32,330  
waged after the battlefield killing  
is done...

441  
00:30:33,248 --> 00:30:36,167  
to murder the memory of the defeated.

442  
00:30:38,294 --> 00:30:40,380  
But it was a chance to see her again.

443  
00:30:42,131 --> 00:30:44,551  
Not as a dream or a hallucination.

444  
00:30:47,136 --> 00:30:49,430  
I thought it would give me  
a moment of peace.

445  
00:30:52,934 --> 00:30:54,269  
I should have known better.

446  
00:31:14,122 --> 00:31:15,123  
Hey.

447  
00:31:16,291 --> 00:31:18,293  
You're not supposed to have that.

448  
00:31:19,294 --> 00:31:22,380

We're learning about Songspires in school.  
They're rare.

449  
00:31:23,131 --> 00:31:24,299  
Where'd you get it?

450  
00:31:24,632 --> 00:31:26,092  
I stole it.

451  
00:31:26,676 --> 00:31:27,677  
Oh.

452  
00:31:28,303 --> 00:31:30,263  
You're not supposed to  
steal things either.

453  
00:31:30,346 --> 00:31:33,808  
Well, someone... stole these stacks.

454  
00:31:35,101 --> 00:31:36,561  
They used to be people.

455  
00:31:36,644 --> 00:31:38,980  
They were Envoy terrorists  
that wanted to kill--

456  
00:31:39,063 --> 00:31:40,773  
Maybe you should catch up with your group.

457  
00:31:40,857 --> 00:31:43,526  
I don't wanna. Emmeline is there.

458  
00:31:44,360 --> 00:31:46,988  
She's the new girl in our class,  
and she's a bitch.

459  
00:31:47,071 --> 00:31:48,823  
She stole my best friend Monica.

460  
00:31:49,908 --> 00:31:52,201  
Me and Monica have been  
best friends forever.

461  
00:31:52,285 --> 00:31:54,454  
-Hmm.  
-Since we were little kids.

462  
00:31:55,121 --> 00:31:58,082  
But then, Emmeline came along  
and stole her from me.

463  
00:31:58,166 --> 00:31:59,834  
I'm devastated.

464  
00:31:59,918 --> 00:32:02,045  
Mom said grudges are stupid.

465  
00:32:02,128 --> 00:32:05,173  
She said you had to let them go  
or else it would kill your soul.

466  
00:32:07,967 --> 00:32:08,885  
What do you think?

467  
00:32:08,968 --> 00:32:12,764  
I think your mom doesn't know  
what the fuck she's talking about.

468  
00:32:12,972 --> 00:32:14,641  
-What?  
-See, friends are overrated,

469  
00:32:14,724 --> 00:32:18,895  
'cause eventually, someone will come along  
and shoot 'em in the stack.

470  
00:32:19,896 --> 00:32:21,230  
You're better off alone.

471  
00:32:32,241 --> 00:32:33,868  
[automated voice] Welcome home.

472  
00:32:38,122 --> 00:32:39,415  
[Ortega in Spanish] Hi, Mama.



473

00:32:41,042 --> 00:32:42,710  
Just let yourself in anytime you want.

474

00:32:42,794 --> 00:32:44,963  
You don't have any food in here.

475

00:32:45,922 --> 00:32:48,424  
No one will respect a skinny girl cop.

476

00:32:48,508 --> 00:32:50,802  
I'm not going to let you  
get yourself killed

477

00:32:50,885 --> 00:32:53,179  
because you wouldn't eat an enchilada.

478

00:32:55,098 --> 00:32:58,017  
Look at this mess.  
When are you going to unpack?

479

00:32:58,726 --> 00:33:00,478  
I'm busy, that's all.

480

00:33:01,312 --> 00:33:04,065  
Too busy to put away your underwear?

481

00:33:05,483 --> 00:33:06,526  
I like it like this.

482

00:33:07,652 --> 00:33:10,196  
You're waiting for someone to come  
and help you unpack,

483

00:33:10,279 --> 00:33:12,115  
and it's not your mother.

484

00:33:15,243 --> 00:33:19,622  
You know, you could always move  
to someplace that's really yours.

485

00:33:19,706 --> 00:33:22,166  
Ana Luisa from the cleaners,

486  
00:33:22,250 --> 00:33:26,087  
she told me there's a whole block  
of new places near the Tenderloin.

487  
00:33:26,170 --> 00:33:28,256  
No, no, Mama. This is my place.

488  
00:33:28,339 --> 00:33:29,507  
I'm staying.

489  
00:33:30,508 --> 00:33:31,634  
Yes, of course.

490  
00:33:32,301 --> 00:33:33,636  
What do I know?

491  
00:33:34,387 --> 00:33:38,016  
I'm just an old-fashioned woman.  
Out of touch.

492  
00:33:38,725 --> 00:33:41,602  
I've only got this life, and I'm not  
planning to have another one.

493  
00:33:41,686 --> 00:33:43,896  
Not this again.

494  
00:33:44,313 --> 00:33:47,066  
How am I supposed to explain this  
to your brothers and sisters?

495  
00:33:47,150 --> 00:33:48,901  
Everyone at church?

496  
00:33:48,985 --> 00:33:50,945  
To your father, God rest his soul?

497  
00:33:51,029 --> 00:33:53,114  
That you've renounced

your religious coding.

498

00:33:53,197 --> 00:33:55,867

Like you said, Papa's dead.  
That should limit the explaining.

499

00:33:57,869 --> 00:33:59,579

Sit down. We're going to eat.

500

00:34:02,331 --> 00:34:07,336

Without your coding, you can be  
spun back up after your body dies.

501

00:34:08,421 --> 00:34:10,131

It's wrong.

502

00:34:11,716 --> 00:34:13,551

You can't take your communion.

503

00:34:13,968 --> 00:34:16,304

Father Huerta can't hear your confession.

504

00:34:18,097 --> 00:34:20,058

When Papa died,

505

00:34:20,725 --> 00:34:26,522

and we couldn't ask him what happened  
or how it happened--

506

00:34:26,606 --> 00:34:28,441

Your father was a devout man.

507

00:34:29,108 --> 00:34:32,653

He would have never wanted  
to be spun back up.

508

00:34:32,737 --> 00:34:33,738

I know.

509

00:34:35,239 --> 00:34:36,574

But if it were me?

510  
00:34:38,201 --> 00:34:40,328  
-If it was me, what would you do?  
-[Alazne sighs]

511  
00:34:41,037 --> 00:34:42,371  
What would you do, Mama?

512  
00:34:44,707 --> 00:34:48,377  
Okay. I'll tell you, Kristin.

513  
00:34:49,170 --> 00:34:51,422  
My heart would break  
into a thousand pieces.

514  
00:34:51,506 --> 00:34:53,633  
It would shatter my world.

515  
00:34:55,093 --> 00:34:58,805  
I would cry enough  
to fill up the oceans of the world.

516  
00:34:59,639 --> 00:35:00,932  
And I still...

517  
00:35:01,891 --> 00:35:04,435  
don't want you to risk your soul.

518  
00:35:05,436 --> 00:35:08,272  
Now that the 653 stupidity is over,

519  
00:35:08,981 --> 00:35:12,110  
there won't be any more talk  
of spinning up the dead.

520  
00:35:12,193 --> 00:35:13,069  
[Hawkeye beeps]

521  
00:35:13,945 --> 00:35:14,946  
[in English] Fuck!

522  
00:35:15,029 --> 00:35:16,405

[in Spanish] Don't say swear words.

523

00:35:16,489 --> 00:35:17,532  
I'm sorry.

524

00:35:17,615 --> 00:35:20,326  
[Hawkeye in English] Lieutenant Ortega,  
target has entered Licktown.

525

00:35:20,409 --> 00:35:21,619  
[sighs] Shit.

526

00:35:22,036 --> 00:35:24,455  
-[in Spanish] What is that, Kristin?  
-[in English] I gotta go.

527

00:35:25,123 --> 00:35:26,833  
I gotta go. Thank you.

528

00:35:26,916 --> 00:35:28,960  
[in Spanish] Are you supposed  
to have that at home?

529

00:35:29,043 --> 00:35:31,420  
[in English] Thanks for dinner!  
I love you.

530

00:35:40,596 --> 00:35:43,641  
[woman over speakers]  
Wake up and smell the coffee.

531

00:35:44,433 --> 00:35:47,270  
Wake up and smell the coffee.

532

00:35:47,937 --> 00:35:50,439  
-Wake up and smell the coffee.  
-[women moaning]

533

00:35:50,523 --> 00:35:52,525  
[people chattering]

534

00:36:13,421 --> 00:36:14,714

[rats squeaking]

535

00:36:18,259 --> 00:36:21,387  
[automated voice] Welcome to Jack It Off.

536

00:36:23,222 --> 00:36:26,559  
-[club music playing]  
-[man speaking indistinctly over speakers]

537

00:36:29,228 --> 00:36:30,771  
[faint moaning]

538

00:36:35,318 --> 00:36:36,319  
Leave the piece with me.

539

00:36:37,069 --> 00:36:38,321  
Cabin 102.

540

00:36:39,238 --> 00:36:42,450  
Take a towel from the pile,  
and don't fucking steal it.

541

00:36:47,455 --> 00:36:49,790  
[women moaning, echoing]

542

00:37:03,095 --> 00:37:06,474  
[woman] Do you want to see me?  
I'm right here, baby.

543

00:37:07,934 --> 00:37:09,644  
Just a few credits.

544

00:37:23,115 --> 00:37:26,786  
Now, do you want to touch me?

545

00:37:34,126 --> 00:37:35,795  
Tell me what you want, honey.

546

00:37:36,587 --> 00:37:38,172  
-What's your name?  
-[chuckles]

547  
00:37:39,006 --> 00:37:40,424  
Anemone.

548  
00:37:41,259 --> 00:37:43,177  
Do you wanna fuck me?

549  
00:37:43,261 --> 00:37:45,304  
Put your cock in me?

550  
00:37:46,889 --> 00:37:48,015  
Anywhere you want.

551  
00:37:48,099 --> 00:37:51,560  
Do you remember a girl...  
I think she used to work here.

552  
00:37:51,644 --> 00:37:56,983  
No girl who used to work here  
is gonna do what I can do for you.

553  
00:37:57,066 --> 00:37:58,150  
Her name was Lizzie.

554  
00:37:59,819 --> 00:38:00,945  
Lizzie Elliot.

555  
00:38:03,864 --> 00:38:06,784  
-The fuck is this? You the sia?  
-No.

556  
00:38:06,867 --> 00:38:09,537  
Get out, before I call for help.

557  
00:38:11,706 --> 00:38:15,209  
I'm Ava. Ava Elliot. Her mother.

558  
00:38:15,293 --> 00:38:20,256  
[scoffs] Bullshit.  
Lizzie's mom is in the store.

559  
00:38:20,339 --> 00:38:22,925

You're just another fucking John,  
and I am going to scream.

560

00:38:23,009 --> 00:38:24,302  
Wait, wait, wait!

561

00:38:26,095 --> 00:38:28,556  
I'm cross-sleeved, but I'm her mother.

562

00:38:29,348 --> 00:38:30,558  
You're fucking lying.

563

00:38:30,641 --> 00:38:34,520  
I'm not lying.  
Someone gave me a job, and...

564

00:38:35,229 --> 00:38:38,107  
took me off ice,  
and then put me in this sleeve.

565

00:38:38,899 --> 00:38:39,942  
It's wetwork.

566

00:38:40,609 --> 00:38:45,239  
If I do it, I'll get a new sleeve  
for me and for Lizzie.

567

00:38:47,241 --> 00:38:48,075  
You...

568

00:38:48,784 --> 00:38:49,744  
You'd do that?

569

00:38:49,827 --> 00:38:52,371  
I'd do anything for my little girl.

570

00:38:52,997 --> 00:38:55,124  
My mom would never...

571

00:38:55,958 --> 00:39:00,629  
But someone's blocking  
Lizzie's resleeve, and I...



572  
00:39:00,713 --> 00:39:02,006  
I don't know why.

573  
00:39:02,465 --> 00:39:04,550  
That's why I have to find out  
who killed her.

574  
00:39:05,301 --> 00:39:09,055  
Do you know if Lizzie had any regulars?

575  
00:39:09,764 --> 00:39:11,849  
Someone important? Any freaks?

576  
00:39:13,726 --> 00:39:17,355  
Mrs. Elliot... everyone here is a freak.

577  
00:39:20,274 --> 00:39:21,734  
Lizzie did have one regular.

578  
00:39:21,817 --> 00:39:23,361  
-Do you know his name?  
-No.

579  
00:39:23,444 --> 00:39:27,406  
I don't know. But he's a rich guy, a Meth.

580  
00:39:27,490 --> 00:39:29,241  
-Lizzie was his favorite.  
-Did he hurt her?

581  
00:39:29,325 --> 00:39:31,911  
No, no, he's not like that.

582  
00:39:32,495 --> 00:39:34,163  
He takes care of his girls.

583  
00:39:34,246 --> 00:39:35,414  
Takes care of them how?

584  
00:39:35,915 --> 00:39:36,832

Um...

585

00:39:37,875 --> 00:39:38,834  
What does he do?

586

00:39:58,729 --> 00:39:59,772  
Did he do that to you?

587

00:39:59,855 --> 00:40:03,109  
No. No, it's okay.

588

00:40:04,151 --> 00:40:05,528  
He's one of the good ones.

589

00:40:05,611 --> 00:40:08,155  
-If he breaks it, he buys it.  
-What?

590

00:40:08,239 --> 00:40:11,909  
You know, if he accidentally kills a girl,  
he buys her an upgraded sleeve.

591

00:40:12,493 --> 00:40:15,246  
I knew a girl once,  
he resleeved her ten years younger,

592

00:40:15,329 --> 00:40:17,540  
and with a great set of tits, too.

593

00:40:18,124 --> 00:40:20,042  
Did Lizzie have a jealous boyfriend

594

00:40:20,126 --> 00:40:23,045  
that didn't like her spending time  
with this regular?

595

00:40:23,629 --> 00:40:27,341  
Look, I liked Lizzie,  
but we weren't that close.

596

00:40:32,763 --> 00:40:33,848  
I'll ask around.

597  
00:40:35,099 --> 00:40:36,559  
Come here tomorrow.

598  
00:40:39,437 --> 00:40:41,605  
Doesn't matter how much anyone pays you.

599  
00:40:43,899 --> 00:40:47,611  
You shouldn't let anyone hurt you.  
You're worth more than that.

600  
00:40:52,324 --> 00:40:56,036  
My name's not Anemone, Mrs. Elliot.  
[sniffles]

601  
00:40:56,871 --> 00:40:58,247  
It's Alice.

602  
00:41:08,424 --> 00:41:10,926  
[automated voice]  
Thank you for visiting Jack It Off.

603  
00:41:11,010 --> 00:41:12,928  
Hope you come again.

604  
00:41:13,012 --> 00:41:16,098  
[Quell whispers] First thing you'll learn  
is that nothing is what it seems.

605  
00:41:16,599 --> 00:41:18,434  
Ignore your assumptions.

606  
00:41:19,101 --> 00:41:20,728  
Don't trust anything.

607  
00:41:27,985 --> 00:41:28,819  
Weapon.

608  
00:41:29,361 --> 00:41:32,239  
-Ah-ah-ah. Just the charge cell.  
-Okay.

609  
00:41:37,536 --> 00:41:39,288  
You shouldn't have gone after my daughter.

610  
00:41:39,872 --> 00:41:41,957  
I was just trying to find out  
what happened to her.

611  
00:41:42,041 --> 00:41:43,626  
You left a few things out.

612  
00:41:45,753 --> 00:41:47,129  
You don't care about her.

613  
00:41:47,213 --> 00:41:48,339  
I never said I did.

614  
00:41:53,052 --> 00:41:53,969  
Heads up.

615  
00:41:56,805 --> 00:41:58,641  
You can't possibly think I'm that stupid.

616  
00:41:59,016 --> 00:42:01,268  
-[weapons charging]  
-[grunts]

617  
00:42:05,689 --> 00:42:08,275  
You shouldn't have come back. [grunts]

618  
00:42:19,537 --> 00:42:20,788  
[yelling]

619  
00:42:42,101 --> 00:42:43,227  
[powering up]

620  
00:42:44,353 --> 00:42:45,187  
[shouts]

621  
00:42:47,690 --> 00:42:48,691  
[powering down]

622  
00:42:49,692 --> 00:42:50,693  
Fuck!

623  
00:42:52,319 --> 00:42:53,737  
[screams]

624  
00:42:58,784 --> 00:42:59,952  
[vehicle approaches]

625  
00:43:01,328 --> 00:43:03,747  
[distorted voice over speakers]  
BCPD. Lay down your weapons.

626  
00:43:04,331 --> 00:43:07,376  
Who the hell are you? Police? CTAC?

627  
00:43:07,459 --> 00:43:11,046  
250 years ago, I was on the other side.  
You might want to get out of the light.

628  
00:43:15,426 --> 00:43:17,052  
[distorted voice] Hands in the air!

629  
00:43:18,345 --> 00:43:21,015  
You're under arrest for Organic Damage.

630  
00:43:23,434 --> 00:43:26,103  
[Ortega] You're staying here tonight  
where I can keep an eye on you.

631  
00:43:29,273 --> 00:43:31,483  
You gonna tell me  
why those guys jumped me?

632  
00:43:31,817 --> 00:43:33,652  
You walk out of a whorehouse  
dressed like that,

633  
00:43:33,736 --> 00:43:35,988  
and you're shocked  
that some lowlifes tried to mug you?

634  
00:43:36,071 --> 00:43:37,197  
Really?

635  
00:43:37,281 --> 00:43:38,741  
So, what, you gonna charge me?

636  
00:43:39,325 --> 00:43:42,953  
For what?  
Organic Damage to some Stiff dealers?

637  
00:43:43,037 --> 00:43:45,039  
I'm too tired to do the paperwork.

638  
00:43:51,920 --> 00:43:53,464  
Tell me something, Kovacs.

639  
00:43:53,964 --> 00:43:56,175  
You're getting to know more  
about Bancroft.

640  
00:43:56,550 --> 00:43:59,595  
Why are you still willing to work  
for that piece of shit?

641  
00:44:00,471 --> 00:44:02,681  
Mmm, before I was an Envoy...

642  
00:44:04,642 --> 00:44:08,228  
I worked for the Protectorate.  
For a long time.

643  
00:44:08,312 --> 00:44:09,313  
I didn't know that.

644  
00:44:09,396 --> 00:44:12,941  
No one does. It's not the kind of work  
that gets logged in any system anywhere.

645  
00:44:14,777 --> 00:44:16,487  
And I was good at it.

646

00:44:18,656 --> 00:44:19,657  
You wanna know why?

647  
00:44:23,744 --> 00:44:25,663  
Because I'm capable of almost anything.

648  
00:44:28,457 --> 00:44:32,127  
You don't think it's possible to go so far  
you can't come back?

649  
00:44:32,628 --> 00:44:33,587  
Maybe.

650  
00:44:35,255 --> 00:44:36,674  
When I get there, I'll let you know.

651  
00:44:36,757 --> 00:44:38,133  
When you get there...

652  
00:44:38,967 --> 00:44:42,304  
I'll be right next to you.  
And I'll stop you.

653  
00:44:44,848 --> 00:44:46,350  
Somehow, Ortega...

654  
00:44:48,394 --> 00:44:50,646  
I get the feeling  
you can't even stop yourself.

655  
00:44:53,399 --> 00:44:56,568  
Sorry, Lieutenant. We have to release him.

656  
00:44:57,736 --> 00:44:59,113  
[Kovacs chuckles]

657  
00:45:07,663 --> 00:45:09,498  
[Prescott] This is not acceptable.

658  
00:45:09,581 --> 00:45:11,792  
-Are you all right, Mr. Kovacs?  
-He's just fucking fine.

659  
00:45:12,376 --> 00:45:15,003  
I'll speak with Captain Tanaka  
in the morning.

660  
00:45:15,337 --> 00:45:17,673  
You've gone too far this time,  
Lieutenant Ortega.

661  
00:45:17,756 --> 00:45:18,841  
That's what I hear.

662  
00:45:54,751 --> 00:45:55,752  
[beeps]

663  
00:45:56,754 --> 00:45:58,839  
[low chatter nearby]

664  
00:46:09,850 --> 00:46:12,811  
[automated voice]  
Cold chamber seven is empty.

665  
00:46:34,416 --> 00:46:35,834  
You should know...

666  
00:46:36,919 --> 00:46:38,754  
your mother loves you.

667  
00:46:41,381 --> 00:46:43,801  
-[thunder rumbles]  
-[people chattering]

668  
00:46:46,762 --> 00:46:49,097  
[man on TV] What do you mean  
you promised to send Vicki flowers?

669  
00:46:49,181 --> 00:46:51,600  
[man 2] The day of the murder,  
I'd driven Vicki to the station

670  
00:46:51,683 --> 00:46:53,644  
to get her train reservations.



671  
00:46:53,727 --> 00:46:56,271  
[man 1] You were with Vicki  
the afternoon she was killed?

672  
00:46:56,355 --> 00:46:57,356  
[man 2] Yes.

673  
00:46:57,439 --> 00:46:58,941  
[man 1] Why didn't you tell the police?

674  
00:46:59,024 --> 00:47:00,317  
[TV clicks off]

675  
00:47:04,404 --> 00:47:05,447  
Nice outfit.

676  
00:47:05,531 --> 00:47:09,576  
I've been researching the famous  
gumshoe private dicks of the past

677  
00:47:10,285 --> 00:47:14,456  
and I believe I can assist you  
in the time-honored position

678  
00:47:14,540 --> 00:47:19,294  
of the shamus' dependable  
and steadfast partner. Hmm?

679  
00:47:19,378 --> 00:47:21,630  
-The partner's frequently murdered.  
-[elevator dings]

680  
00:47:22,047 --> 00:47:24,258  
Alas, me being an AI makes that, uh...

681  
00:47:24,716 --> 00:47:25,717  
less likely.

682  
00:47:26,176 --> 00:47:27,302  
No.

683

00:47:27,386 --> 00:47:28,345  
No?

684

00:47:34,268 --> 00:47:38,063  
"No" hardly qualifies as  
the sardonic banter of the private eye.

685

00:47:38,146 --> 00:47:39,982  
How about, "Fuck, no"?

686

00:47:40,774 --> 00:47:43,026  
There's someone waiting for you  
in the penthouse.

687

00:47:45,237 --> 00:47:47,531  
Why do you keep letting people  
into my room?

688

00:47:47,614 --> 00:47:49,700  
I'm afraid I had no choice in the matter.

689

00:47:49,783 --> 00:47:50,909  
[elevator dings]

690

00:48:23,317 --> 00:48:24,359  
Why are you here?

691

00:48:24,443 --> 00:48:26,695  
I want to know what progress you've made.

692

00:48:27,362 --> 00:48:28,947  
I'm worried about my husband.

693

00:48:29,031 --> 00:48:32,117  
Your husband, who pays  
to beat up whores in Licktown.

694

00:48:34,036 --> 00:48:35,621  
It's a complicated thing...

695

00:48:36,330 --> 00:48:38,540

-Yeah?  
-...being with someone for over a century.

696  
00:48:40,167 --> 00:48:42,753  
I've given Laurens 21 children.

697  
00:48:43,921 --> 00:48:46,048  
He's never had a child with anyone but me.

698  
00:48:46,840 --> 00:48:49,801  
Sometimes, complexity can be exhausting.

699  
00:48:50,385 --> 00:48:52,054  
You fascinate me.

700  
00:48:53,972 --> 00:48:56,266  
You come from a time of real bravery...

701  
00:48:57,267 --> 00:48:58,727  
real risk.

702  
00:48:59,394 --> 00:49:01,521  
You're everything this world has lost.

703  
00:49:03,065 --> 00:49:06,860  
You twirl your fingers  
when you're nervous, you know that?

704  
00:49:08,487 --> 00:49:09,821  
Why would I be nervous?

705  
00:49:10,405 --> 00:49:11,573  
It could be fear.

706  
00:49:12,407 --> 00:49:15,494  
If I were afraid,  
would you save me, Mr. Kovacs?

707  
00:49:17,162 --> 00:49:18,664  
I'm not sure you need saving.

708

00:49:22,334 --> 00:49:24,294  
Have you been with anyone  
since you've been decanted?

709

00:49:24,378 --> 00:49:25,462  
Not what we're talking about.

710

00:49:25,545 --> 00:49:27,631  
Maybe that's not  
what you're talking about.

711

00:49:33,720 --> 00:49:35,305  
I think that's enough.

712

00:49:35,389 --> 00:49:36,682  
Enough?

713

00:49:37,724 --> 00:49:39,226  
It's an interesting word.

714

00:49:39,309 --> 00:49:41,019  
I'm not familiar with it.

715

00:49:42,938 --> 00:49:44,606  
Have you heard of Empathin?

716

00:49:46,441 --> 00:49:49,987  
Merge9 on the street.  
That is if you can even get it.

717

00:49:52,072 --> 00:49:53,949  
It's a biochemical pheromone.

718

00:49:55,534 --> 00:49:58,328  
Puts bodies in touch with one other.

719

00:50:01,039 --> 00:50:05,043  
This sleeve is state-of-the-art  
biochemtech from Nakamura Labs.

720

00:50:05,961 --> 00:50:09,464  
I secrete Merge9 when I'm aroused.

721  
00:50:14,094 --> 00:50:15,470  
It's in my saliva...

722  
00:50:17,180 --> 00:50:18,557  
in my sweat...

723  
00:50:21,226 --> 00:50:22,936  
in my cunt.

724  
00:50:52,048 --> 00:50:53,592  
Don't fight it.

725  
00:51:11,610 --> 00:51:14,237  
Forgive me, Father, for I have sinned.

726  
00:51:17,073 --> 00:51:18,492  
I've had lustful thoughts.

727  
00:51:21,787 --> 00:51:23,079  
[moaning]

728  
00:51:41,723 --> 00:51:45,685  
[echoing] Everything you feel... I feel.

729  
00:51:46,436 --> 00:51:49,105  
And everything I feel, you feel.

730  
00:51:51,399 --> 00:51:55,403  
I've done terrible things,  
violent things...

731  
00:51:57,864 --> 00:51:59,324  
unforgivable things.

732  
00:52:04,538 --> 00:52:05,872  
What the fuck?

733  
00:52:10,127 --> 00:52:11,586  
The hell have you been?

734

00:52:20,762 --> 00:52:23,932  
I've abused my authority  
for selfish reasons...

735

00:52:26,142 --> 00:52:28,979  
caused pain and heartbreak  
when I had no right.

736

00:52:36,236 --> 00:52:37,529  
Please forgive me.

737

00:52:55,797 --> 00:52:58,592  
[Kovacs] The moments of peace  
that we find sometimes...

738

00:52:59,259 --> 00:53:03,722  
they aren't anything but warfare,  
thinly disguised.

739

00:53:05,849 --> 00:53:07,767  
And sometimes, surrender...

740

00:53:08,727 --> 00:53:10,854  
can be as savage as any attack.

741

00:53:35,921 --> 00:53:37,923  
[ambient music playing]